

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 16 MAI 1911.

Proposition de loi sur l'usage des langues dans l'enseignement supérieure.

DÉVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

Ouvrant la session législative de 1910-1911, le Roi s'exprimait dans les termes suivants :

« Qu'il me soit permis de faire un appel au sentiment national, à l'esprit » de concorde et d'entente de tous les citoyens ! Que par le respect réciproque des droits de chacun, nous trouvions le moyen de prévenir de » fâcheuses oppositions de langues ou de races ; et quand nous aurons à » intervenir dans la question des langues, faisons-le avec modération, sans » passion et sans idées préconçues. »

Personne ne contestera la haute sagesse et le patriotisme des paroles royales.

Le droit des langues nationales au respect et à la protection des pouvoirs publics est indiscutable.

Lorsque les Belges flamands, visant spécialement l'université de Gand, demandent que le haut enseignement puisse être donné dans leur langue, est-il un Belge, digne de ce nom, qui soit fondé à repousser une telle demande ?

Aussi, la proposition de loi que nous avons l'honneur de soumettre à la Chambre a-t-elle pour objet de donner satisfaction à ce vœu des Flamands et de compléter, au point de vue de l'usage des langues, la loi du 27 septembre 1835 sur l'enseignement supérieur.

Notre but est double.

Nous voulons tout d'abord que, dans l'enseignement supérieur organisé par l'Etat, les cours puissent être donnés en flamand et en français, conformément aux préférences des intéressés, lorsque l'utilité en sera reconnue.

Nous voulons ensuite que les langues flamande et française aient égal droit de cité dans les universités de Gand et de Liège.

Les dispositions que nous préconisons posent des principes. Le Gouverne-

ment serait chargé d'appliquer ceux-ci, sous sa responsabilité, par la voie d'arrêtés royaux.

Ainsi peuvent être redressés les griefs légitimes que formulent les Flamands en matière d'enseignement supérieur. Ils peuvent l'être sans porter atteinte à des droits acquis, sans compromettre l'unité nationale.

La Belgique n'est pas que la fédération de deux races; elle est la fusion de deux races qui, depuis des siècles, se sont compénétrées, adaptées l'une à l'autre et étroitement unies.

A Liège, l'on compte 60000 Flamands.

La province flamande du Limbourg, la partie flamande du Brabant touchent à la province de Liège qui comprend, elle-même, des communes flamandes.

En Flandre, en Brabant, dans la province d'Anvers, d'autre part, des milliers de Belges appartenant à toutes les classes sociales se servent habituellement de la langue française, soit par préférence, soit parce que leur profession ou la gestion de leurs affaires le demande.

Ce mélange intime des deux races belges n'est pas une nouveauté en Belgique.

Dès 1302, la bataille des Eperons d'or, qui apparaît dans l'histoire comme un premier effort en vue de la formation d'une Belgique indépendante, mettait en ligne les Wallons du comte de Namur en même temps que les Flamands de Jean Breydel, de Pierre de Coninck et de Jean Borluut. Et nos valeureux ancêtres mêlaient fraternellement, sur le champ de bataille de Groeninghe, le sang flamand et le sang wallon pour la défense de l'unité nationale.

Il est impossible de méconnaître tout cela.

Aussi nous refusons-nous à élever entre les régions flamandes et les régions wallonnes une barrière linguistique qui refoulerait les Flamands d'un côté et les Wallons de l'autre, et qui préparerait la déchéance de la Belgique indépendante.

Nous désirons que les Flamands de Liège, ceux du Limbourg et ceux du Brabant qui avoisinent la Wallonie puissent, le cas échéant, recevoir à Liège le haut enseignement en flamand.

Nous désirons que les Flamands de Flandre, d'Anvers et du Brabant qui préfèrent le haut enseignement en français, continuent à trouver à Gand les facilités qu'ils y rencontrent aujourd'hui.

Des avantages nouveaux, légitimes, accordés aux Flamands, tel est l'objet de notre proposition de loi. Ces avantages, nous n'entendons pas qu'ils portent atteinte à la liberté des citoyens en matière d'usage des langues.

Quant à l'égalité du traitement réservé à la langue flamande et à la langue française dans les universités de l'État, elle nous apparaît comme le moyen d'assurer « le respect réciproque des droits de chacun et de prévenir les fâcheuses oppositions de langues ou de races ».

Nous espérons que la Chambre réservera bon accueil à ces propositions.

VERHAEGEN.

PROPOSITION DE LOI

sur l'usage des langues dans l'enseignement supérieur.

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement est autorisé à faire donner, en flamand et en français, dans les universités de l'État, les cours dont le dédoublement est reconnu utile.

ART. 2.

Lors de l'inscription, les étudiants peuvent émettre le désir de suivre le cours dans l'une ou dans l'autre langue.

S'ils sont mineurs, cette préférence ne peut être manifestée que par le père ou le tuteur.

ART. 3.

Les résultats de l'inscription sont pris en considération par le Gouvernement pour l'application de l'article premier.

ART. 4.

Les mesures d'exécution de la présente loi sont prises par arrêté royal.

WETSVOORSTEL

betreffende het gebruik der talen in het hooger onderwijs.

EERSTE ARTIKEL.

De Regeering wordt gemachtigd aan de Hoogescholen van den Staat die leergangen in het Vlaamsch en in het Fransch te doen geven waarvan de splitsing nuttig wordt erkend.

ART. 2.

Tijdens de inschrijving, kunnen de studenten het verlangen uitdrukken den leergang te volgen in ééne van beide talen.

Zijn ze nog minderjarig, dan kan alleen de vader of de voogd deze voorkeur te kennen geven.

ART. 3.

De uitslagen der inschrijving worden door de Regeering in aanmerking genomen voor de toepassing van artikel 1.

ART. 4.

De maatregelen tot uitvoering van deze wet worden bij koninklijk besluit genomen.

VERHAEGEN,
CH. WOESTE,
A. BEERNAERT,
CL. CARTUYVELS,
FRANCOTTE.
F. VAN CAUWENBERG.

(4)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 16 MEI 1911.

Wetsvoorstel betreffende het gebruik der talen in het hooger onderwijs.

TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Toen hij op 8 November 1910 het zittingsjaar der Wetgevende Kamers opende, sprak de Koning aldus :

« Het zij Mij veroorloofd een beroep te doen op het nationaal gevoel, op » den geest van eendracht van al de burgers. Laten wij, in de wederzijdsche » eerbiediging van ieders rechten, het middel vinden om treurige geschillen » op het stuk van taal en ras te voorkomen, en, hebben wij ons met de taal- » kwestie in te laten, doen wij het dan met bezadigdheid, zonder drift en » zonder vooringenomenheid. »

Niemand zal betwisten dat 's Konings woorden het kenmerk dragen van hooge wijsheid, dat zij door vaderlandlievende gevoelens zijn ingegeven.

s' Lands talen hebben een onbetwistbaar recht op den eerbied, op de bescherming der Staatsmachten.

Wanneer de Vlaamsche Belgen, inzonderheid de Gentsche Hoogeschool bedoelende, vragen dat het hooge onderwijs moge gegeven worden in hunne taal, kan er dan een Belg, waardig van dezen naam, zulke vraag met recht afwijzen?

Het voorstel, dat wij de eer hebben aan de Kamer te onderwerpen, heeft dan ook ten doel, voldoening te geven aan dien wensch der Vlamingen en de wet van 27 September 1855 op het hooger onderwijs aan te vullen, wat betreft het gebruik der talen.

Wij beoogen een tweevoudig doel.

Eerstens willen wij dat, in het door den Staat ingericht hooger onderwijs, de leergangen kunnen gegeven worden in het Vlaamsch en in het Fransch, overeenkomstig de voorkeur der belanghebbenden, wanneer daarvan het nut wordt erkend.

Wij willen, in de tweede plaats, dat de Vlaamsche en de Fransche taal gelijk burgerrecht genieten in de hoogeschoolen van Gent en van Luik.

In de bepalingen, welke wij voorstaan, liggen beginselen besloten. De Reggering zou worden gelast deze toe te passen onder hare verantwoordelijkheid, langs den weg van koninklijke besluiten.

Zoo kunnen de billijke grieven, die de Vlamingen opperen in zake van hooger onderwijs, worden weggenomen. Zij kunnen verdwijnen zonder dat inbreuk wordt gemaakt op verworven rechten, zonder dat de nationale eenheid in gevaar wordt gebracht.

België is niet enkel de vereeniging van twee rassen; het is de versmelting van twee rassen die, sedert eeuwen, wederkeerig in elkaar zijn doorgedrongen, die zich naar elkander hebben gevoegd en geschikt en innig zijn verbonden.

Te Luik telt men 60,000 Vlamingen. De Vlaamsche provincie Limburg, het Vlaamsche gedeelte van Brabant grenzen aan de provincie Luik, tot welker grondgebied Vlaamsche gemeente behooren.

In Vlaanderen, in Brabant, in de provincie Antwerpen, anderzijds, treft men, in alle klassen der samenleving, duizenden Belgen aan die zich gewoonlijk bedienen van de Fransche taal, hetzij bij voorkeur, hetzij dat hun beroep of het beheer hunner zaken zulks vergen.

Die innige vermenging van de twee Belgische rassen is geene nieuwigheid in ons land.

Reeds in 1302, bij den Slag der Gulden sporen, die in de geschiedenis voorkomt als een eerste stap tot het ontstaan van een onafhankelijk België, zag men in dezelfde gelederen de Walen van den graaf van Namen en de Vlamingen van Jan Breydel en Pieter de Coninck en van Jan Borluut. En, tot verdediging van de nationale eenheid, vermengden onze dappere voorouders, op Groeninger-Kouter, het Vlaamsche en het Waalsche bloed.

Dit alles kan niet geloochend worden.

Ook willen wij tusschen de Vlaamsche en de Waalsche gewesten geen taaldam optrekken die de Vlamingen aan deze zijde, de Walen aan gene zijde zou terugdringen en den val van het onafhankelijke België zou voorbereiden.

Wij verlangen dat de Vlamingen van Luik, van Limburg en van Brabant, die in de nabijheid van het Walenland wonen, bij voorkomend geval het hooger onderwijs kunnen genieten in 't Vlaamsch, te Luik.

Wij verlangen dat de Vlamingen van Vlaanderen, van Antwerpen, van Brabant, die de voorkeur geven aan het hooger onderwijs in 't Fransch, bij voortduur te Gent daartoe dezelfde gelegenheid vinden als thans.

Ons voorstel wil nieuwe, billijke voordeelen toekennen aan de Vlamingen. Wij willen echter niet dat deze voordeelen de vrijheid der burgers aanranden waar het betreft 't gebruik der talen.

Gelijke behandeling van de Vlaamsche en van de Fransche taal aan 's Rijks hoogeschoolen schijnt ons toe het middel te zijn om « wederzijdsche eerbiediging van ieders rechten te verzekeren en treurige geschillen op het stuk van taal en ras te voorkomen ».

Wij hopen dat deze voorstellen bijval zullen vinden bij de Kamer.

VERHAEGEN.



PROPOSITION DE LOI

sur l'usage des langues dans l'enseignement supérieur.

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement est autorisé à faire donner, en flamand et en français, dans les universités de l'État, les cours dont le dédoublement est reconnu utile.

ART. 2.

Lors de l'inscription, les étudiants peuvent émettre le désir de suivre le cours dans l'une ou dans l'autre langue.

S'ils sont mineurs, cette préférence ne peut être manifestée que par le père ou le tuteur.

ART. 3.

Les résultats de l'inscription sont pris en considération par le Gouvernement pour l'application de l'article premier.

ART. 4.

Les mesures d'exécution de la présente loi sont prises par arrêté royal.

WETSVOORSTEL

betreffende het gebruik der talen in het hooger onderwijs.

EERSTE ARTIKEL.

De Regeering wordt gemachtigd aan de Hoogescholen van den Staat die leergangen in het Vlaamsch en in het Fransch te doen geven waarvan de splitsing nuttig wordt erkend.

ART. 2.

Tijdens de inschrijving, kunnen de studenten het verlangen uitdrukken den leergang te volgen in ééne van beide talen.

Zijn ze nog minderjarig, dan kan alleen de vader of de voogd deze voorkeur te kennen geven.

ART. 3.

De uitslagen der inschrijving worden door de Regeering in aanmerking genomen voor de toepassing van artikel 1.

ART. 4.

De maatregelen tot uitvoering van deze wet worden bij koninklijk besluit genomen.

VERHAEGEN,
CH. WOESTE,
A. BEERNAERT,
CL. CARTUYVELS,
FRANCOTTE.
F. VAN CAUWENBERG.